

DIEGO DUARTE [DEN BRIEL?]
AAN CONSTANTIJN HUYGENS [DEN HAAG]
MEDIO APRIL 1641
2691

Samenvatting: Duarte informeert bij Huygens of Frederik Hendrik belangstelling heeft voor een ring met een edelsteen.

Datering: De brief draagt plaats noch datum, maar lijkt geschreven te zijn tijdens Diego Duartes verblijf in de Republiek, vlak na zijn brief van 7 april 1641 (2686). Medio april lijkt daarom een geschikte datering.

Primaire bron: Leiden, Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 16x21cm, a | d; autograaf).

Vroegere uitgaven: Jonckbloet 1882, [Duarte] nr. 5, p. CLXXXVII: volledig.
— Worp 3, nr. 2691, p. 164: volledig.

Naam: Frederik Hendrik.

Transcriptie

Aen Menheere

Menheere Van Suylekom, Secretaris van Sijn Hoogheijt.

Menheere,

Also den wint noch gans contrarie is, hebbe myne voyagie een weynich gearresteert. Alleenelijck om te weten oft Syne Hoocheijt inclinatie heeft tot den rinck. Het is een raer steen, weeght ontrent 9 cart oft 8,5, naer mynen best onthouden. So hem Sijn Hoogheijt aenstaet tot 11000 guldens, hebbende daer nooit voor x laet geweest, maer wel meerder voor gerefuseert, en versoeke maer sijn geliefsten van ja oft neen. Versekere UE. den steen meer weert te wesen, ende doen dit alleenelijck, wt begeerte van te vercoopen ende Sijn Hoocheijt te dienen. UE. gelieft my sijn gevoelen hiervan te laeten weten, ende my geschiet voordere courtoisie, blyvende,

Menheere,

UE. seer oytmoedig dinar
Jacques Duarte.

Vertaling

Aan de heer van Zuilichem, secretaris van Zijne Hoogheid.

Mijnheer,

Omdat er nog steeds tegenwind is, heb ik mijn reis wat uitgesteld; [ik schrijf] alleen om te weten of Zijne ¹Hoogheid belangstelling heeft voor de ²ring. Deze heeft een bijzondere steen die 9 of 8,5 karaat weegt, naar mijn beste weten. Als Zijne Hoogheid de ring wil hebben voor *f* 11,000 (terwijl de ring nooit voor [*f*]10[,000] is verkocht, maar wel voor meer *niet* verkocht), vraag ik alleen of het ja of nee zal zijn. Ik verzeker u dat de

1. Frederik Hendrik.

2. Beschrijving en prijs lijken erop te wijzen dat het hier *niet* gaat om de set van vier diamanten waarover in eerdere brieven van de Duartes sprake is.

steen eigenlijk meer waard is en dat ik dit alleen doe om de steen te verkopen en Zijne Hoogheid te dienen. U moet mij uw gedachten daarover laten weten, en ik zal u verder blijven dienen als,

mijnheer,

uw ootmoedige dienaar,
Diego Duarte.
